



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

INHALT:

Übersetzungs-Fachgebiete mit Beispielen,
nach Sprachpaaren geordnet:

DEUTSCH -> SLOWENISCH	2
SLOWENISCH -> DEUTSCH	4
ENGLISCH -> SLOWENISCH.....	6



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

DEUTSCH -> SLOWENISCH

Technische Dokumentation

Bedienungs-, Betriebs-, Montage-, Reparaturanleitungen u. ä.,
Produktbeschreibungen

- Werkzeugmaschinen, Bearbeitungsmaschinen, Kühl- und Heiztechnik, Normteile und Bedienelemente, Gartengeräte, Haushaltsgeräte, Heimwerker-Ausrüstung, Unterhaltungselektronik, Dentaltechnik, Schweißtechnik, Baustoffe, Logistik-Ausrüstung, Verpackungsanlagen

EU-Texte

Sicherheitsdatenblätter, Konformitätserklärungen, DSGVO-Texte

- Sicherheitsdatenblätter gemäß EU-Vorschriften, EU-Konformitätserklärungen (z.B. nach Maschinenrichtlinie), Einbauerklärungen, Datenschutz- und Datenverarbeitungs-Informationen gemäß DSGVO



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

Wirtschaft

Verträge, Korrespondenz, Rechnungen, Produktbeschreibungen

→ Verbraucherverträge, Dienstleistungsverträge, Mietverträge, Anschreiben, Bewerbungsunterlagen, Marketingtexte für technische Produkte, Kosmetika und Haushaltsprodukte, Tierfutterdeklarationen, Sicherheitseinweisungen und Sicherheitsschulungen

Recht

(zurzeit noch ohne Beglaubigung)

Verträge, Urkunden, Gerichtstexte, Verwaltungstexte, Versicherungstexte, DSGVO-Texte

→ Verbraucherverträge, Dienstleistungsverträge, Mietverträge, Geburtsurkunden, Schulzeugnisse, Bildungszertifikate, Grundbuchauszüge, Dokumente im Nachlassverfahren, Krankenversicherungs- und Rentenversicherungstexte, Datenschutz- und Datenverarbeitungs-Informationen gemäß DSGVO

Allgemeinsprachliche Texte



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

SLOWENISCH -> DEUTSCH

Technische Dokumentation

Produktbeschreibungen

→ Haushaltsgeräte, Gartengeräte, Heimwerker-Ausrüstung

EU-Texte

Konformitätserklärungen, DSGVO-Texte

→ EU-Konformitätserklärungen (z.B. nach Maschinenrichtlinie),
Einbauerklärungen, Datenschutz- und Datenverarbeitungs-
Informationen gemäß DSGVO

Wirtschaft

Verträge, Korrespondenz, Rechnungen, Produktbeschreibungen

→ Anschreiben, Rechnungen, Bewerbungsunterlagen, Marketingtexte für
technische Produkte, Haushaltsprodukte



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

Recht

(zurzeit noch ohne Beglaubigung)

Verträge, Urkunden, Gerichtstexte, Verwaltungstexte,
Versicherungstexte, DSGVO-Texte

→ Geburtsurkunden, Schulzeugnisse, Bildungszertifikate,
Grundbuchauszüge, Dokumente im Nachlassverfahren,
Haftpflichtversicherungs-Unterlagen, Krankenversicherungs- und
Rentenversicherungstexte, Datenschutz- und Datenverarbeitungs-
Informationen gemäß DSGVO

Allgemeinsprachliche Texte



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

ENGLISCH -> SLOWENISCH

Technische Dokumentation

Bedienungs-, Betriebs-, Montage-, Reparaturanleitungen u. ä.,
Produktbeschreibungen

→ Gartengeräte, Haushaltsgeräte, Heimwerker-Ausrüstung,
Unterhaltungselektronik

EU-Texte

DSGVO-Texte

→ Datenschutz- und Datenverarbeitungs-Informationen gemäß DSGVO

Wirtschaft

Korrespondenz, Marketingtexte, Produktbeschreibungen

→ Div. Korrespondenz, Marketingtexte für technische Produkte, Kosmetika
und Haushaltsprodukte



Melita Makari M.A. • An der Schmiede 13 • D-27243 Groß Ippener • +49 (0) 4224 227 0206
melita.makari@gmx.de • www.1aslowenisch.de

Recht

(zurzeit noch ohne Beglaubigung)

DSGVO-Texte

→ Datenschutz- und Datenverarbeitungs-Informationen gemäß DSGVO,
Produktinformationen gemäß EU-Rechtstexten

Allgemeinsprachliche Texte